

Ilanngussaq 10**AWs bemærkninger i relation til implementering i Grønland er anført med fed tekst under de enkelte bestemmelser**

Meeqqat sulisinneqartarneranni ajornerpaatut taaneqartartunik inerteqquteqartitsinissaq aammalu atorunnaarsitsinissamut piaarnerpaamik suliniuteqarnissaq pillugu ILO-p isumaqatigiissutaa nr. 182, 1999-meersaq pillugu nalunaarut.

NAL nr. 62, 11/12/2000-meersaq (Atuuttoq)

Najoqqutassaq pillugu inatsisiliorneq

Soqanngilaq

Najoqqutassamut kingusinnerusukkut allannguutit

Oqaasertaa tamakkiisoq

Meeqqat sulisinneqartarneranni ajornerpaatut taaneqartartunik inerteqquteqartitsinissaq aammalu atorunnaarsitsinissamut piaarnerpaamik suliniuteqarnissaq pillugu ILO-p isumaqatigiissutaa nr. 182, 1999-meersaq pillugu nalunaarut.

Kunngip peqqussutaatigut 4. august 2000-meersukkut aammalu Folketingip 26. maj 2000-mi akuersissutiginninerminik nalunaareernerata kingorna, Danmark-ip atortuulersippaa *Den internationale Arbejdskonference-p* Geneve-mi 1999-mi akuersissutaa isumaqatigiissut nr. 182, meeqqat sulisinneqartarneranni ajornerpaatut taaneqartartunik inerteqquteqartitsinissaq aammalu piaarnerpaamik suliniuteqarnikkut atorunnaarsitsinissaq pillugu.

Isumaqatigiissut ima oqaasertaqarpoq:

Nutsernera

**MEEQQAT SULISINNEQARTARNERANNI AJORNERPAATUT TAANEQARTARTUT
INERTEQQUTAALERNISSAAT AAMMALU PIAARNERPAAMIK
SULINIUTEQARNIKKUT ATORUNNAARSINNISSAAT PILLUGIT
ISUMAQATIGIISSUT NR. 182**

Den Internationale Arbejdsorganisation-ip ataatsimeersuartitsinera,

Det internationale Arbejdsorganisation-ip Styrelsesråd-iata Geneve-mi ataatsimiigiaqqusineratigut, 1. juni 1999-milu 87-ssaanik katersuunnerani, aammalu

isumaqarfigineqarluni, meeqqat sulisinneqartarnerannut inerteqquteqartitsinissamut aammalu taamaattunik ajornerpaanik atorunnaarsitsinissamut sakkussanik nutaanik aalajangiinissamut pisariaqartitsineq nunat ataasiakkaat nunallu assigiinngitsut suliniarnerannut atatillugu pingaarnepaatut salliutinneqassasut, matumunnga ilanngullugu nunani assigiinngitsuni suleqatigiinneq tapersersueqatigiinnerlu, isumaqatigiissutip aammalu sulisinnaanermut minnerpaamik ukioqar-

nissamut piunasaqaatip, 1973-meersup, sulilu meeqqat sulisarnerat pillugu tunngaviusumik sakkussaasut ataatsimoortillugit atorineqarnissaat siunertaralugu, aamma

isumaqarfigineqarluni, ajornerpaanik meeqqanik sulisitsisarnerup nungusaalluinnarnissamut pisariaqartoq piaarnerpaamik annertuunillu suliniuteqarnissaq, akeqanngitsumik tunngaviusumik atuarsinnaanerup pingaaruteqarnera aammalu meeqqat pineqartut sulianit taamaattunit peerneqarnissaannik pisariaqartitsineq aammalu taakku piginnaanngorsaqqinneri aamma inuiaqatigiinnut ilanngutitineqarnissaat isumaginissaat pingaartillugit, tamanna ilutigalugu taakku ilaqaataasa pisariaqartitaat isiginiarneqassalluni, aamma

meeqqat sulisinneqartarnerisa atorunnaarsinneqarnissaat pillugu aalajangersakkamut *Den Internationale Arbejdskonference-p* 83-ssaanik 1996-mi katersuunnerani aalajangerneqartumut assinguvoq, aamma

siunersisariaqarlugu, meeqqat sulisarnerat annertunertigut piitsuussutsimit pissuteqartartoq, aammalu ukiut amerlasuut ingerlaneranni aaqqiissutissaasoq ataavartumik aningaasarsiornikkut siuariartorneq, inuiaqatigiinni siumukariarnermik kinguneqartussamik, piitsuunerup immikkut annikillisarneratigut aammalu nalinginnaasumik atuartitsinerup atulerneratigut, aamma

meeqqat pisinnaatitaaffii pillugit isumaqatigiissummut, Naalagaaffiit Peqatigiit ataatsimeersuarnerani 20. november 1989-mi akuerineqartumut assinguvoq, aamma

tunngaviusumik aallaavigisanut pisinnaatitaaffinnullu sulinermut tamatumunngalu malitseqartitsinermut atatillugu ILO-p nalunaarutaanut *Den Internationale Arbejdskonference-p* 88-ssaanik 1998-mi katersuunnerani akuerineqartumut assinguvoq, aamma

meeqqat sulisinneqartarneranni ajornerpaatut isigineqartut ilaat nunat assigiinngitsut najoqqutassi-aanni sammineqarput, ingammik pinngitsaalisalluni sulineq pillugu isumaqatigiissut, 1930, aamma inussiaateqarnerup, inussiaarniarnerup aamma suliffeqarfiit aamma pisarnertut iliuutsinut inussiaateqarnermut assingusut atorunnaarsinneqarnissaat pillugit, 1956-mi, Naalagaaffiit Peqatigiit ilassutaasumik isumaqatigiissutaannut assinguvoq, aamma

aalajangerneqarpoq meeqqat sulisinneqartarnerannut atatillugu siunnersuutit taakku akuerineqassasut, tamatumunngalu apeqqut katersuunnermi ullormut oqaluuserisassaani imm. 4-tut ilannguneqassasoq, aamma

aalajangerneqarpoq, siunnersuutit taakku nunat assigiinngitsut isumaqatigiissutitaattut isikkoqartinneqassasoq,

ulloq 17. juni 1999 isumaqatigiissut tulliullugu taaneqartoq akuersissutigaa, taanna meeqqat sulisinneqartarneranni ajornerpaatut taaneqartartut pillugit isumaqatigiissutaannik, 1999, taaguuserneqassasoq.

Artikel 1

Naalagaaffiit ilaasortat tamarmik, isumaqatigiissummik matuminnga atortuulersitsisimasut, meeqqat sulisinneqartarneranni ajornerpaatut taaneqartartunik inerteqquteqalernissaq atuiunnaarnissarlu

qulakkeerniarlugit, tuaviorluni iliuuseqarnikkut ingerlaannartumik aamma suliniutitut iliuutsinik saneqqutaarneqarsinnaanngitsunik atuutilersitsissapput.

Grønland lever op til artiklen, jf. kapitel 9 i den grønlandske arbejdsmiljølov.

Artikel 2

Isumaqatigiissummi matumani taaguut »meeraq« isumaqarpoq kinaluunniit inuk 18-t inorlugit ukiulik.

Artikel 3

Isumaqatigiissummi oqaaseqaammi »meeqqat sulisinneqartarneranni ajornerpaatut taaneqartut«-imi ilaapput:

- a) inussuaateqarnerit imaluunniit inussiaateqarnermut pissutsit assingusut sulluunniit ass. meeqqanik tuniniaaneq niuernerlu, akiitsoqarneq patsisigalugu inussiaataaneq, pillagaa-nikkut inussiaataaneq pinngitsaaliisummillu sulisitaaneq, matumunnga ilanngullugit sorsunnernut atugassanik meeqqanik pinngitsaaliilluni sakkutuunngortitsinerit,
- b) akissarsiutigalugu atortittartuunermut, pornografiilornernut imaluunniit porno tunnga-vigalugu isiginnaagassanut meeqqanik atuineq, akunniliulluni sullissineq imaluunniit neqerooruteqarneq,
- c) meeqqanik inatsisinut akerliusunik sammisaqartitsinerit, ingammik ikiaroorartulior-nermut tamakkuninngalu nioqquteqarnermut nunat assigiinngitsut isumaqatigiillutik aalajangersagaanni attuumassuteqartuni nassuiarneqartunut atatillugu atuineq, siammarterineq imaluunniit neqerooruteqarneq,
- d) sulinerup qanoq ittuunera naapertorlugu imaluunniit pissutsini sulinerup ingerlanneqar-nerani atugassaasut, meeqqat peqqinnerannik, isumannaatsuunissaannik imaluunniit ileqqorissaartuuneranni akornusiisinaasut.

Grønland lever op til artiklen. for så vidt angår c) er besiddelse af børneporno nu blevet kriminaliseret

Artikel 4

1. Sulinerit suussusii artikel 3 d-mut innersuunneqartut, nunagisami inatsisiliat imaluunniit najoqqu-tassiassat imaluunniit oqartussaasumit aalajangiisinnaassuseqartumit aalajangersarneqassapput, sulisitsisut aamma sulisartut kattuffiinnik tusarniaareernikkut, nunani assigiinngitsuni maligassiat attuumassuteqartut ataqqillugit, ingammik meeqqat sulisinneqartarneranni ajornerpaatut taaneqartut pillugit peqqussummi nr. 3 aamma 4, 1999.

2. Oqartussaasup aalajangiisinnaassuseqartup sulisitsisut sulisartullu kattuffiinik attuumassuteqartunik tusariareernerata kingorna, qulaajassavaa, sulinerit aalajangersakkat tamakku sumi nassaasaanersut.

3. Sulinerit suussusi pillugit allattukkat, artikel 1 naapertorlugu aalajangersarneqarsimasut, piffissanngoraangat misissorneqartassapput pisariaqassappallu sulisitsisut sulisartullu kattuffii attuumassuteqartut suleqatigalugit nutarterneqartassallutik.

Kapitel 9 i den grønlandske arbejdsmiljølov må anses for at honorere kravene i artiklen.

Artikel 5

Sulisitsisut sulisartullu kattuffiinik tusarniaareernerup kingorna naalagaaffiit ilaasortat tamarmik malittarisassanik atulersitsinermut nakkutilliinissaq siunertaralugu atortussanik periaasissanilluunniit atulersitsissapput toqqaassatilluunniit, isumaqatigiissummik matuminnga naammassinnisussanik.

Artiklen må anses for implementeret ved det grønlandske arbejdsmiljøråd, jf. kap. 11 i den grønlandske arbejdsmiljølov.

Artikel 6

1. Naalagaaffiit ilaasortat tamarmik meeqqat sulisinneqartarneranni ajornerpaatut taaneqartut atorunnaarsinneqarnissaannik salliutitsisunik, suliassanut pilersaarusiannik suliarinnissapput piviusunnngortitsissallutillu.

2. Suliassanut pilersaarusiannik taamaattut ilusilersorneqassapput naammassineqassallutillu naalakkersuisut suliffeqarfii kiisalu sulisitsisut sulisartullu kattuffii attuumassuteqartut suleqatigalugit, susassaartut allat attuumassutillit isumaannik pissusissamisoortumik ataqinnittumik.

Artiklen er ikke relevant for Grønland, idet de i artikel 3 nævnte former for børnearbejde i forvejen må anses for afskaffet i Grønland.

Artikel 7

1. Naalagaaffiit ilaasortat tamarmik aaqqiissutissatut iliuuseriniakkanik pisariaqartinneqartunik tamanik aalajangersaassapput, malittarisassat pineqartut saneqqutaarneqarsinnaangitsumik naammassineqarnissaat atortinneqarnissaallu qulakkeerniarlugu, taamaasinikkut isumaqatigiissut manna atulersinneqassammat, matumunnga ilanngullugit eqqartuussisutigoortumik pillaasarnikkut iliuusererikkanut kingunerititanut malittarisassiorneq atuinerlu, imaluunniit kinguneqartitsinerit allat.

2. Naalagaaffiit ilaasortat tamarmik meeqqanik sulisitsisarnerup atorunnaarsinneqarnissaanut atatillugu ilinniartitaanerup pingaaruteqarnera isiginiarlugu, piffissami aalajangiussap iluani saneqqutaagassaannngitsunik suliniutinik aallarniissapput, siunertaralugu

a) meeqqat sulisitaasarneranni ajornerpaatut taaneqartartuni meeqqat peqataasarnerisa pinngitsaaliorneqassasoq,

b) meeqqat sulisinneqartarneranni ajornerpaatut taaneqartartunit meeqqat qimagutitinniarnerinut atatillugu pisariaqartumik naapertuuttumillu toqqaannartumik ikiuinnermik iliuseqarnikkut aammalu taakku piginnaangorsaqqinnissaannut inuiaqatigiinnilu ilanngutitaanissaannut,

c) akeqanngitsumik tunngaviusumik ilinniarnissamut periarfissaqarnerup, aammalu ajornanngippat naleqquttuuppallu, meeqqanut tamanut inuussutissarsiuqatigalugu ilinniartitaanerup qulakkeernissaa, meeqqanik sulisitsisarnermi ajornerpaatut taaneqartartunit qimagutitinneqarsimasunut tunngatillugu,

d) meeqqanik immikkut aarlerinartorsiortinneqartunik ujartuineq ornigunninnerlu, aamma

e) niviersiaqqat immikkut atugarisaat innimigalugit.

3. Naalagaaffiit ilaasortat tamarmik oqartussaasumik aalajangisinnaassuseqartumik toqqassapput, malittarisassanik isumaqatigiisummik atuutilersitsisussanik naammassinninniarnissamut akisussaasussanik.

Arbejdsmiljøloven indeholder sanktionsbestemmelser, ligesom besiddelse af børneporno er kriminaliseret. Børnearbejde som nævnt i art. 3 er i øvrigt afskaffet.

Artikel 8

Naalagaaffiit ilaasortat aaqqiissutissatut iliuseriniakkanik naleqquttunik aalajangersaassapput isumaqatigiisummi matumani malittarisassat atuutilersinnissaanni ikioqatigiinnissartik siunertaralugu, nunat assigiinngitsut annertusisamik suleqatigiinnerisigut aamma/imaluunniit ikiuunnerisigut, matumunnga ilanngullugu inuiaqatigiinni aningaasarsiornikkullu ineriartornermut tapersinikkut, piitsuunerup nungusarniarneranut nalinngaasumillu ilinniarnissamut suliniutitigut.

Grønland lever op til artiklen.

Artikel 9

Isumaqatigiisummik matuminnga pisortatigoortumik atortuulersitsinerit *Det internationale Arbejdsbureau*-p generaldirektør-ianut nassiunneqassapput nalunaarsugassanngorlugit.

Artikel 10

1. Isumaqatigiisut matumani pineqartoq taamaallaat *Den internationale Arbejdsorganisation*-imut ilaasortanut pisussaatsilluni atuuppoq, taakku atortuulersitsineri generaldirektørimit nalunaarsorneqarsimalerpata.

2. Taanna atuutilissaaq ilaasortat marluk atortuulersitsissutaasa generaldirektørimit nalunaarsorneqarneraniit ukiup ataatsip qaangiunneraniit.

3. Tamatuma kingorna isumaqatigiissut matumani pineqartoq naalagaaffinnut ilaasortanut tamanut atortuulersitsinermut nalunaarsuinnermit ukiup ataatsip qaangiunnerani atuutilissaaq.

Artikel 11

1. Naalagaaffiup ilaasortaasup isumaqatigiisummik matuminnga atortuulersitsisimasup, *Det internationale Arbejdsbureau*-p generaldirektørianut nalunaarsugassanngorlugu nassiunneqarsimasumi nalunaaruteqarnermigut, isumaqatigiissutip ullormi atuutileqqaarneranit ukiut qulit qaangiunneranni taanna atorunnaarsissinnaavaa. Atorunnaarsitsineq taamaattoq aatsaat atuutilissaaq taassuma nalunaarsorneranit ukiup ataatsip qaangiunneraniit.

2. Naalagaaffiit ilaasortaasut tamarmik isumaqatigiisummik matuminnga atortuulersitsisimasut, aammalu immikkoortumi siuliani sammineqartut ukiut qulit naannginnerannit ukiup ataatsip qaangiutinnginnerani artikel-imi matumani atorunnaarsitsinissamat pisinnaatitaaffik atorsimanngippagu, sulit ukiuni qulini pisussanngortippat tamatumalu kingorna isumaqatigiissut matumani pineqartoq atorunnaartussanngortissinnaallugu ukiut qulikkaarut naanerannit artikel-imi matumani malittarisassat naapertorlugit.

Artikel 12

1. *Det internationale Arbejdsbureau*-p generaldirektør-iata *Den internationale Arbejdsorganisation*-imi ilaasortaasut tamaasa kattuffimmi ilaasortanit atortuulersitsinerit, nalunaarutit atorunnaarsitsinerillu pillugit nalunaarsugassatut nassiunneqarsimasut pillugit ilisimatittassavai.

2. Kattuffimmi ilaasortanik atortuulersitsineq nr. 2-mik nalunaarsuineq pillugu ilisimatitsinini ilutigalugu, generaldirektørip isumaqatigiissutip ulloq atuutilerfia ilaasortanut maluginiaqqussavaa.

Artikel 13

Det internationale Arbejdsbureau-p generaldirektør-iata Naalagaaffiit Peqatigiit angerfigeqatigiissutaanni artikel 102 naapertorlugu atortuulersitsinerit, nalunaarutit aammalu atorunnaartussanngortitsinerit nalunaarsugassanngorlugit artikel-imi siuliini malittarisassat naapertorlugit tigusumasani pillugit paasissutissanik sukumiisunik Naalagaaffiit Peqatigiit generalsekretæriannut nassitsissaaq nalunaarsugassaanik.

Artikel 14

Det internationale Arbejdsbureau-p styrelsesrådiata pisariaqarsorigaangamiuk ataatsimeersuarnermut saqqummiussisassaaq isumaqatigiisummik matuminnga naammassinninniarneq pillugu nalunaarusiamik aammalu isumaliutigitissallugu kissaatiginarnersoq taassuma tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit nutarterneqarnissaa pillugu apeqqut ataatsimeersuarnermi oqaluuserisassanut ilannguneqassanersoq.

Artikel 15

1. Ataatsimeersuarnerup isumaqatigiissut nutaaq akuersissutigippagu, maannamut isumaqatigiisummik tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit nutarterisumik, taava, isumaqatigiissut nutaaq allatut aalajangersaanngippat:

(a) naalagaaffiup ilaasortap nutaamik nutartikkamik isumaqatigiisummik atortuulersitsinera, isumaqatigiissutip maleruagassai malillugit pisukkut, ingerlaannartumik atuutilersumik isumaqatigiisummik matuminnga atorunnaarsitsinermik kinguneqassaaq, qulaani taaneqartumi artikel 11-mi malittarisassat apeqqutaatinnagit, isumaqatigiissut nutartigaq atulersinneqarpat aammalu atulersinneqarniarpat;

b) isumaqatigiissut manna naalagaaffinnit ilaasortanit atortussanngortinneqarsinnaajunnaasaaq nutaamik nutartikkap isumaqatigiissutip ullormit atuutilerfia aallarnerfigalugu.

2. Isumaqatigiissut manna naalagaaffinnut ilaasortanut atortuulersitsisimasunut, isumaqatigiissumilli nutartikkamik atortuulersitsisimannagitsunut, pinngitsoorani atuuttuassaaq, ilusimigut imarisamigullu allannguuteqarani maannakutut isikkoqarluni.

Artikel 16

Isumaqatigiissutip matuma tuluttut franskisullu allanneqarneri assigiimmik atuussinnaassuseqarput.

Qulaani taaneqartut tassaapput isumaqatigiissutip oqaasertavii, *Den Internationale Arbejdsorganisation*-p 87-ssaanik ataatsimeersuarnerani pissusissamisoortumik akuerineqartut, Geneve-mi ingerlanneqartumi naammassineqartutullu nalunaarutigineqartumi 17. juni 1999.

Tamanna uppernarsarlugu ullumi 18. juni 1999 isumaqatigiissut atsiorparput.

Danmark-ip atortuulersitsineranut uppernarsaat 14. august 2000 toqqorneqarpoq, isumaqatigiissullu Danmark-imut atuutilersinneqarluni 14. august 2001. Atortuulersitsineq Savalimmiunut Kalaallilu Nunaannut atuutinngilaq.

Nunat allat akuersarneri il.il. pillugit paasissutissat ILO-mi pissarsiarineqarsinnaapput uani: www.ilo.org.

Nunanut Allanut Ministereqarfik, ulloq 11. december 2000

Niels Helveg Petersen